

RACCOURCIS

Le songe de l'eau était sa goutte
Le songe de l'arbre était sa feuille
Celui du désert : son sable
Et le mien était le frais murmure de vos rires
L'azime de votre voix
Et le chant d'algue et d'eau
De vos deux mains
Caressant l'espace
Car ils sont les raccourcis les plus sûrs
Pour me conduire aux étoiles...

SHORTCUTS

The dream of the water was its drop
The dream of the tree was its leaf
That of the desert: its sand
And mine was the cool murmurs of your laughter
The azime of your voice
And the song of seaweed and water
Of your two hands
Caressing the space
Because they are the most safe shortcuts
To lead me to stars.